

文学故事丛书

H

UASHEN
BOSHI

化身博士



明天出版社

北京市东城区图书馆



012Z0317180

文学故事丛书

化身博士

[英] 罗伯特·路易斯·史蒂文森 著
李 涛 译



明天出版社

图书在版编目(CIP)数据

化身博士/[英]史蒂文森(Stevenson, R. L.)
著;李涛译. — 济南:明天出版社, 2005.2
(文学故事丛书)
ISBN 7-5332-4805-8

I. 化... II. ①史... ②李... III. 长篇小说—
英国—近代 IV. I561.44

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 004074 号

责任编辑:王晓辉
装帧设计:武岩群

文学故事丛书
化身博士

[英] 罗伯特·路易斯·史蒂文森 著
李 涛 译

*

明天出版社出版发行
(济南经九路胜利大街 39 号)

<http://www.sdpress.com.cn>

<http://www.tomorrowpub.com>

各地新华书店经销 山东新华印刷厂印刷

*

850×1168 毫米 32 开 5.5 印张 67 千字
2005 年 2 月第 1 版 2005 年 2 月第 1 次印刷

ISBN 7-5332-4805-8

I·1024 定价: 9.40 元

山东省著作权合同登记号: 图字 15-2004-039

如有印装质量问题, 请与印刷厂调换。

Copyright © 2002, 1995 Usborne Publishing Ltd

Chinese language publishing rights arranged with Usborne Publishing Ltd through Bardon
Chinese Media Agency

Chinese language copyright © 2005 Tomorrow Publishing House



前言

本书讲述的这个怪异、恐怖的故事，是根据苏格兰作家罗伯特·路易斯·史蒂文森的小说《化身博士》改编而成的。史蒂文森1850年出生在苏格兰，早年攻读法律，后来成为律师。1873年，为疗养肺部感染疾患的身体，他旅居法国。自那时起，他便开始了自己的写作生涯。至19世纪70年代末，他完成了两部游记，其中包括《驴背旅程》，并在



杂志上发表了大量散文和随笔。史蒂文森一生旅居过数个国家，一个原因是他认为苏格兰寒冷、潮湿的气候不利于他的身体健康，另一个原因是因为他性喜冒险和想要了解世界的天性。除了法国，他还在美国、瑞士，以及南太平洋的萨摩亚群岛度过一段时光，最终于1894年客死在萨摩亚岛上。在旅居英格兰期间，他创作的《化身博士》（1886）为他赢得了广泛的赞誉。他的著名作品还包括《金银岛》（1883）、《奥托王子》（1885）和《诱拐》（1886）。

《化身博士》剖析了亨利·杰基尔令人惊恐的堕落过程。作为一名医生，他发明了一种药剂，能够改变人的性格。在这种药剂的影响下，杰基尔变成了爱德华·海德——一个不分善恶的人，犯下了可怕的累累罪恶。慢慢的，杰基尔失去了对自己邪恶化身的控制，最终导致了恐怖的后果。这部小说和史蒂文森其他的作品一样，充满了神秘和悬念。但是与他的冒险小说，如《金银岛》相比，本书所揭示

的主题思想却迥然不同。

《化身博士》中隐含了许多寓意。很多人认为史蒂文森是在借机评论维多利亚时代的社会现实，指出那些有权势的富人在伪善的背后，时常隐藏着邪恶的秘密；也有人说他是以此讲述自己性格中隐秘的一面。故事发生在维多利亚时代的伦敦，在这里，富裕与贫穷、善良与邪恶相伴而生。尽管伦敦是当时欧洲最富足美丽的城市之一，然而其中也充斥着许多生活在可怕的环境下的贫困潦倒者。本书告诉我们，城市和人一样，在繁华、优雅的表象下，隐藏着肮脏的不如尽人意的一面。作品中许多人物之间也是相互隐瞒欺骗，如杰基尔对朋友和同事隐瞒了实验（甚至连海德的名字也是一语双关），理查德·安菲尔德最初对阿特森隐瞒了杰基尔的身份，而阿特森又对警察隐瞒了真相。故事的叙述同样采取了隐蔽的方式——把大量的事实隐藏在字迹潦草的便条、留言和信件或是信件的字里行间。史蒂文森甚至在书中隐去了规范情节



所必需的一些基本元素，例如，书中没有真正的英雄人物，没有真正结局的故事结尾。

19世纪是科技取得巨大进步的年代，那时的许多小说，包括《化身博士》在内，都是以科学和猎取知识为主题。杰基尔的实验有着良好的初衷，但是，后来他向自己的朋友——海斯狄·拉尼翁承认，由于爱慕虚荣，梦想自己能够成为医药界被称颂的伟大科学家，他迫使自己进行过很多可怕的实验。在实验进展过程中，他发现自己已经完全沉溺在了海德先生的邪恶世界中，难以自拔。在探求知识的过程中，他最终毁灭了自己。史蒂文森以这样的方式发问到底什么更加邪恶：是科学家们没有能力辨别善恶的发明创造？抑或是明知实验是错误的，但是为了个人利益仍将实验继续的科学家自己？今天，这些问题依然困扰着我们，这也可能是《化身博士》自问世以来一直成为最受欢迎的小说之一的重要原因。



目 录

前言	1
密室里	1
街道上的恶魔	5
律师和遗嘱	23
通往解剖室的房门	48
河堤上的恐怖	62
拉尼翁医生的恐惧	100
回到密室	134
杰基尔最后的信	154
后记	161

密室里

如果把房屋比作人的外表，那么矗立在你面前的这所房屋给人的感觉就像是明知调皮的孩子有秘密，但是又无法得知确切内容的老师脸上露出的冷酷严肃表情。在它冷漠的外表里面，居住着一户快乐的人家。房屋的主人杰基尔是个医生，最初是苏格兰边境某地的居民。杰基尔大学毕业之后来到伦敦已经几十年了。他的家由一个忠贞不二、沉默寡言的男管家普尔掌管着，家里还有一个厨师和几个女仆。他们把他视作善良、亲切、体贴入微的主人，

对他非常忠诚。

围绕房屋四周的庭院里有铺好的路面，其中一部分被开垦成了菜园。在庭院的远端有一间外屋，那是这里原先的主人——一个外科医生用来进行解剖的地方，是他给学生讲授解剖学的示范教室。如今这个地方被称作密室，杰基尔医生常常在那里进行他的实验。

今天晚上，他又开始实验了。家里的人都已经睡下了，但是透过密室的窗子，依然能看见烛光闪耀。擦去窗户上雾蒙蒙的陈灰，你可以看到杰基尔医生正靠在实验台前，专心致志地工作。一缕长长的银灰色的头发滑落下来遮住了前额，他不耐烦地摆摆头甩向了脑后。他一只手拿着玻璃烧杯，里面装着血红色的液体，另一只手里捏着一张对折起来的纸片，上面盛着一小撮白色粉末。只见他屏住呼吸，小心翼翼地往红色的液体里慢慢弹进一点点粉末。不一会儿，液体的表面泛起了泡沫。他轻轻地晃动着烧杯，液体的颜色发生了变化，变成了蓝色。

他又小心地加进去一些粉末，过了一会儿，再



加进一些，等所有的粉末全部放进去之后，烧杯中的液体变成了泥浆一样脏兮兮的黄褐色。

他鬼鬼祟祟地扫视了一下四周，似乎害怕有人在窗外偷窥，经过长时间屏气凝神之后，终于长长地舒了口气。他又晃动了几下烧杯，然后站起身来，爬上几级台阶，走向密室里一个更小的房间。这时再也看不见他人了，但是，透过开启的房门，你可以见到在小屋光秃秃的白墙上闪现着跳动的烛光的影子。

这会儿什么也看不见了。突然间，一阵夹带着极度痛苦和绝望的呼啸声——你一生都无法忘怀的声音，划破了这个荒弃庭院的寂静夜空，紧接着是猛烈的碰撞和玻璃破碎的声音。

过了一会儿，一个人影出现在小屋门口的台阶上——一个矮小的男子，紧紧抓住门框。他比杰基尔医生年轻，可穿着的衣服却比自己的身体要宽大许多。这看起来应该很可笑，实际上并不是这样。这个男子的面孔尽管不丑，但一脸恶毒、狰狞的样子



实在让人透不过气来。虽然他是用手抓住的门框，可还是让人联想到了猛禽的利爪。

现在，这个男子正在逐渐恢复气力，可以离开门框站立起来了。你可以看到凶残的体力正在他瘦弱的身体中积聚，似乎随时准备着一触即发。

他抬起了仇恨的面孔，你可以看见他那双充满着邪恶的眼睛，阴森冷酷，就像危险遍布的黑暗洞穴。

这双眼睛正在逼视着你。

街道上的恶魔



这本应该是个很不错的晚宴聚会。

理查德·安菲尔德来到街角处，靠墙而立。凌晨三点钟，伦敦的街头有点寒冷和荒寂。自从离开河对岸的房子到现在，他只见到过两个人影，听到过一次远处传来的嘚嘚的马蹄声。他靠在那里，有那么一会儿，他真想招呼一辆马车把自己拉回家，但随即还是挺直了肩膀。他需要夜晚冰冷的空气刺激一下，以冲掉晚上的酒意，事实上他已经醒酒了。弥漫在整个城市中使空气更加稀薄、湿冷、滑腻的雾气已经散去了，这是个清新、晴朗的夜晚。

他移开靠在墙上的身体，转过拐角，走进了一条并不熟悉的街道，最后……还是商店橱窗的招牌唤起了他的记忆。这是迈特大街，他对这里的景象再熟悉不过了，白天街边的廉价商店在人行道上摆着打折的商品，身穿皱巴巴的粗俗服装的人互相拥挤着，到处充满了喧闹、嬉戏的讨价还价声。到了深夜，空气中只有汽灯发出的滋滋声，看起来和白天是完全不同的世界。

但是不久，当他在迈特大街走了一半时，他听到了另外的响声——人的声音。

“记住，一定要告诉史特拉臣医生你妈妈疼得多厉害！”从街道的左边传来了一个男子的声音，“让他快点过来，梅贝尔！”

“知道了，爸爸。”是女孩子的声音，非常温顺。停了一会儿，理查德听到了女孩的脚步声，现在他已经可以看见远处的她正急匆匆地跑过来。长长的睡衣缠住了她的双腿，跑起来磕磕绊绊的。他猜想她也就六七岁的样子——在这么寒冷的深夜独自外出还太小了。他犹豫着是否应该上前帮个忙，和小女孩一起去史特拉臣医生家，无论他的家在哪里。

还未等做出决定，他又听到另外一阵脚步声。疾步向迈特大街走来的是个瘦小的身影，戴着高顶礼帽，披着黑色风衣，穿着上浆的白色衬衣，打着领结，和理查德一样的打扮。或许这就是史特拉臣医生，他已经感觉到了情况的紧急。理查德咧开嘴笑了，在刚刚踏上归途时，他可能还有些醉意，但肯定看起来比这位绅士衣着整齐。他的领结几乎要

掉了下来，白色的衬衣上还有些黑色的污迹。

理查德转动着手杖继续向前溜达，某种预感却驱使着他想驻足看个究竟。那个女孩和眼前这个邋遢的小个子男人几乎同时赶到街角，意外的相遇让女孩吓了一跳，赶紧躲闪到一边，但是这个男人仍然疾步冲了过来，把女孩撞倒在地，然后径直从她身上踏了过去。

理查德紧紧握住手杖，诅咒起来：“该死！他怎么……”

孩子的头重重地撞在人行道上，刹时，理查德觉得她的头骨都可能摔裂了。孩子先是哭了起来，紧接着，由于疼痛和惊吓而叫出了声。

“回来，你这个下流胚！”理查德高声喝道。

这个男子根本没有理睬他的存在，仍就前行，仿佛完全无视他对女孩所做的一切。

“嗨！说你呢！”理查德裹紧外套，舞动着手杖追了上去。他穿过街道，在哀叫的女孩身前停了一下，确定她的伤势并不严重，然后奋力奔向迅速远

去的男子。

他在路边的一个小庭院追上了这个小个子男人，他正要拐进敞开的入口。松开自己的手杖，理查德猛地向前扑过去，抓住了那个人的衣领。



“嗨！你这个缺德的……”

“放开你的手！”

这是一种威胁的咆哮，理查德几乎照他说的做